



Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9

July 19, 2006

Le 19 juillet 2006

**MEAT HYGIENE DIRECTIVE:**

**DIRECTIVE DE L'HYGIÈNE DES VIANDES :**

**2006 - 37**

**2006 - 37**

**SUBJECT:**

**OBJET :**

Chapter 11 - Vietnam

Chapitre 11 - Vietnam

- Annex B, revised Poultry meat certificate

- certificat révisé pour la viande de volaille,  
annexe B

**ENGLISH AND FRENCH VERSION**

**VERSION ANGLAISE ET FRANÇAISE**

Please replace page 3 and 4 of Vietnam of  
Chapter 11 of your copy of the Manual of  
Procedures with the attached new pages

Veillez remplacer les pages 3 et 4 de Vietnam du  
chapitre 11 de votre copie du Manuel des  
méthodes avec les nouvelles pages ci-jointes.

Le Directeur  
Division des aliments d'origine animale

**ORIGINAL SIGNED BY/COPIE ORIGINALE SIGNÉE PAR**

Dr. William R. Anderson  
Director  
Food of Animal Origin Division

Att./p.j.



Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

### Annex(e) B

#### Zoo-sanitary Certificate/Certificat zoosanitaire

**for poultry meat, poultry meat products and edible poultry offal destined for human consumption in Vietnam**  
pour la viande et les produits de viande et les abats de volaille propres à la consommation humaine exportée au Vietnam

Addition to Health Certificate/ Complément du certificat sanitaire : CFIA/ACIA 1454 N° : \_\_\_\_\_

CERTIFYING AUTHORITY/AUTORITÉ DE CERTIFICATION

Agency/Organisme: .....

Country/Pays: .....

#### I. ORIGIN OF THE CONSIGNMENT/ORIGINE DU CHARGEMENT

(i) Name(s) and address(es) of processing premises/Nom(s) et adresse(s) de l'établissement de transformation .....

(ii) Processing premises registration number/Numéro d'agrément de l'établissement de transformation .....

#### II. CONSIGNMENT DESCRIPTION/DESCRIPTION DU CHARGEMENT

(i) Product Description (describe form and packaging)/Description du produit (forme et emballage) .....

(ii) Amount (in kgs)/Quantités (en kg) .....

#### III. DESTINATION OF THE CONSIGNMENT/DESTINATION DU CHARGEMENT

(i) Name and address of the consignee / Nom et adresse du destinataire .....

#### IV. ZOO-SANITARY INFORMATION/INFORMATION ZOOSANITAIRE

I, \_\_\_\_\_, Official Veterinary Officer, certify with respect to the poultry meat products identified in this certificate that:

Je, \_\_\_\_\_, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit au sujet des produits de viande de volaille dont fait mention le présent certificat.

- (i) Canada is free from highly pathogenic avian influenza and of exotic Newcastle disease (viscerotropic velogenic form). / Le Canada est exempt d'influenza aviaire et de maladie de Newcastle exotique (forme viscérotropique vélogénique)
- (ii) The products were derived from animals which passed veterinary ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter./Les produits sont issus d'animaux qui ont été soumis à une inspection vétérinaire ante-mortem et post-mortem au moment de l'abattage.
- (iii) The products originate from a registered establishment that operates under the Government Supervision./Les produits proviennent d'un établissement agréé qui est exploité sous la supervision du gouvernement.
- (iv) The products are sound and fit for human consumption./Les produits sont sains et propres à la consommation humaine.

Signature of Official Veterinarian/Signature du vétérinaire officiel .....

Date .....

Name of Official Veterinarian/Nom du vétérinaire officiel .....

Address of Office/Adresse du bureau .....

Seal/Cachet <sup>(1)</sup>

(1) official seal to be applied to all pages of the zoo-sanitary certificate/le cachet officiel doit être apposé sur toutes les pages du certificat zoosanitaire.

Canada



Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

**Annex(e) C**

**Zoo-sanitary Certificate/Certificat zoosanitaire**

**for poultry meat, poultry meat products and edible poultry offal destined for human consumption in Vietnam  
pour la viande et les produits de viande et les abats de volaille propres à la consommation humaine exportée au Vietnam**

Addition to Health Certificate/ Complément du certificat sanitaire : CFIA/ACIA 1454 No : .....

CERTIFYING AUTHORITY/AUTORITÉ DE CERTIFICATION

Agency/Organisme : .....

Country/Pays : .....

**I. ORIGIN OF THE CONSIGNMENT/ORIGINE DU CHARGEMENT**

(i) Name(s) and address(es) of processing premises/Nom(s) et adresse(s) de l'établissement de transformation .....

(ii) Processing premises registration number/ Numéro d'agrément de l'établissement de transformation .....

**II. CONSIGNMENT DESCRIPTION/DESCRIPTION DU CHARGEMENT**

(i) Product Description (describe form and packaging)/Description du produit (forme et emballage) .....

(ii) Amount (in kgs)/Quantités (en kg) .....

**III. DESTINATION OF THE CONSIGNMENT/DESTINATION DU CHARGEMENT**

(i) Name and address of the consignee / Nom et adresse du destinataire .....

**IV. ZOO-SANITARY INFORMATION / INFORMATION ZOOSANITAIRE**

I, \_\_\_\_\_ Official Veterinary Officer, certify with respect to the beef products identified in this certificate that:

Je, \_\_\_\_\_, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit au sujet des produits de boeuf dont fait mention le présent certificat :

(i) Canada is free from foot and mouth disease, rinderpest and peste des petits ruminants. / Le Canada est exempt de fièvre aphteuse, de peste bovine et de peste des petits ruminants.

(ii) The products were derived from cattle which passed veterinary ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter under strict regulations for inspection of BSE (1)/ Les produits sont issus de bovins qui ont été soumis à une inspection vétérinaire ante-mortem et post-mortem au moment de l'abattage conformément à une réglementation stricte pour l'inspection relativement à l'ESB (1).

(iii) The cattle from which the meat or meat products destined for export originate were not stunned using a process involving the injection of compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process (laceration, after stunning, of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity). / Les bovins dont proviennent la viande ou les produits à base de viande destinés à l'exportation n'ont pas été soumis lors de l'abattage à l'injection d'air ou d'un gaz comprimés dans leur boîte crânienne, ni n'ont été soumis au jonchage (lacération des tissus nerveux centraux, après étourdissement, au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne).

(iv) The products are derived from cattle aged less than 30 months./ Les produits proviennent de bovins âgés de moins de 30 mois.

(v) The products were deboned by hand and do not contain the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia and the distal ileum of cattle / les produits ont été désossés à la main et ne contiennent ni le crâne, la cervelle, les ganglions du nerf trijumeau, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale ainsi que l'iléon distal des bovins.

(vi) The products originate from a registered establishment that operates under the Government Supervision. / Les produits proviennent d'un établissement agréé qui est exploité sous la supervision du gouvernement.

(vii) The products are safe for human consumption and ensure that there is no transmission of animal diseases(1) ./Les produits sont propres à la consommation humaine et ne présentent pas de danger de transmission de maladies animales(1).

Signature of Official Veterinarian/Signature du vétérinaire officiel

Date

Name of Official Veterinarian/Nom du vétérinaire officiel

Address of Office/Adresse du bureau

Seal/Cachet(2)

(1) attestation based on compliance with applicable Canadian public and animal health requirements/ déclaration faite sur la base de la conformité aux exigences canadiennes en santé publique en santé animale.

(2) official seal to be applied to all pages of the zoo-sanitary certificate/le cachet officiel doit être apposé sur toutes les pages du certificat zoosanitaire.



Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

**Annex(e) B**

**Zoo-sanitary Certificate/Certificat zoosanitaire**

**for poultry meat, poultry meat products and edible poultry offal destined for human consumption in Vietnam**  
**pour la viande et les produits de viande et les abats de volaille propres à la consommation humaine exportée au Vietnam**

Addition to Health Certificate/ Complément du certificat sanitaire : CFIA/ACIA 1454 N° : \_\_\_\_\_

CERTIFYING AUTHORITY/AUTORITÉ DE CERTIFICATION

Agency/Organisme: .....

Country/Pays: .....

**I. ORIGIN OF THE CONSIGNMENT/ORIGINE DU CHARGEMENT**

(i) Name(s) and address(es) of processing premises/Nom(s) et adresse(s) de l'établissement de transformation .....

(ii) Processing premises registration number/Numéro d'agrément de l'établissement de transformation .....

**II. CONSIGNMENT DESCRIPTION/DESCRIPTION DU CHARGEMENT**

(i) Product Description (describe form and packaging)/Description du produit (forme et emballage) .....

(ii) Amount (in kgs)/Quantités (en kg) .....

**III. DESTINATION OF THE CONSIGNMENT/DESTINATION DU CHARGEMENT**

(i) Name and address of the consignee / Nom et adresse du destinataire .....

**IV. ZOO-SANITARY INFORMATION/INFORMATION ZOOSANITAIRE**

I, \_\_\_\_\_, Official Veterinary Officer, certify with respect to the poultry meat products identified in this certificate that:

Je, \_\_\_\_\_, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit au sujet des produits de viande de volaille dont fait mention le présent certificat.

- (i) Canada is free from highly pathogenic avian influenza and of exotic Newcastle disease (viscerotropic velogenic form). / Le Canada est exempt d'influenza aviaire et de maladie de Newcastle exotique (forme viscérotropique vélogénique)
- (ii) The products were derived from animals which passed veterinary ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter./Les produits sont issus d'animaux qui ont été soumis à une inspection vétérinaire ante-mortem et post-mortem au moment de l'abattage.
- (iii) The products originate from a registered establishment that operates under the Government Supervision./Les produits proviennent d'un établissement agréé qui est exploité sous la supervision du gouvernement.
- (iv) The products are sound and fit for human consumption./Les produits sont sains et propres à la consommation humaine.

Signature of Official Veterinarian/Signature du vétérinaire officiel .....

Date .....

Name of Official Veterinarian/Nom du vétérinaire officiel .....

Address of Office/Adresse du bureau .....

Seal/Cachet <sup>(1)</sup>

1) official seal to be applied to all pages of the zoo-sanitary certificate/le cachet officiel doit être apposé sur toutes les pages du certificat zoosanitaire.





Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

**Annex(e) C**

**Zoo-sanitary Certificate/Certificat zoosanitaire**

**for poultry meat, poultry meat products and edible poultry offal destined for human consumption in Vietnam  
pour la viande et les produits de viande et les abats de volaille propres à la consommation humaine exportée au Vietnam**

Addition to Health Certificate/ Complément du certificat sanitaire : CFIA/ACIA 1454 No : .....  
 CERTIFYING AUTHORITY/AUTORITÉ DE CERTIFICATION .....  
 Agency/Organisme : .....  
 Country/Pays : .....

**I. ORIGIN OF THE CONSIGNMENT/ORIGINE DU CHARGEMENT**

- (i) Name(s) and address(es) of processing premises/Nom(s) et adresse(s) de l'établissement de transformation .....
- (ii) Processing premises registration number/ Numéro d'agrément de l'établissement de transformation .....

**II. CONSIGNMENT DESCRIPTION/DESCRIPTION DU CHARGEMENT**

- (i) Product Description (describe form and packaging)/Description du produit (forme et emballage) .....
- (ii) Amount (in kgs)/Quantités (en kg) .....

**III. DESTINATION OF THE CONSIGNMENT/DESTINATION DU CHARGEMENT**

- (i) Name and address of the consignee / Nom et adresse du destinataire .....

**IV. ZOO-SANITARY INFORMATION / INFORMATION ZOOSANITAIRE**

I, \_\_\_\_\_ Official Veterinary Officer, certify with respect to the beef products identified in this certificate that:  
 Je, \_\_\_\_\_, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit au sujet des produits de boeuf dont fait mention le présent certificat :

- (i) Canada is free from foot and mouth disease, rinderpest and peste des petits ruminants. / Le Canada est exempt de fièvre aphteuse, de peste bovine et de peste des petits ruminants.
- (ii) The products were derived from cattle which passed veterinary ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter under strict regulations for inspection of BSE (1) / Les produits sont issus de bovins qui ont été soumis à une inspection vétérinaire ante-mortem et post-mortem au moment de l'abattage conformément à une réglementation stricte pour l'inspection relativement à l'ESB (1).
- (iii) The cattle from which the meat or meat products destined for export originate were not stunned using a process involving the injection of compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process (laceration, after stunning, of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity). / Les bovins dont proviennent la viande ou les produits à base de viande destinés à l'exportation n'ont pas été soumis lors de l'abattage à l'injection d'air ou d'un gaz comprimés dans leur boîte crânienne, ni n'ont été soumis au jonchage (lacération des tissus nerveux centraux, après étourdissement, au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne).
- (iv) The products are derived from cattle aged less than 30 months. / Les produits proviennent de bovins âgés de moins de 30 mois.
- (v) The products were deboned by hand and do not contain the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia and the distal ileum of cattle / les produits ont été désossés à la main et ne contiennent ni le crâne, la cervelle, les ganglions du nerf trijumeau, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale ainsi que l'iléon distal des bovins.
- (vi) The products originate from a registered establishment that operates under the Government Supervision. / Les produits proviennent d'un établissement agréé qui est exploité sous la supervision du gouvernement.
- (vii) The products are safe for human consumption and ensure that there is no transmission of animal diseases(1) / Les produits sont propres à la consommation humaine et ne présentent pas de danger de transmission de maladies animales(1).

Signature of Official Veterinarian/Signature du vétérinaire officiel .....

Date .....

Name of Official Veterinarian/Nom du vétérinaire officiel .....

Address of Office/Adresse du bureau .....

Seal/Cachet(2) .....

(1) attestation based on compliance with applicable Canadian public and animal health requirements/ déclaration faite sur la base de la conformité aux exigences canadiennes en santé publique en santé animale.

(2) official seal to be applied to all pages of the zoo-sanitary certificate/le cachet officiel doit être apposé sur toutes les pages du certificat zoosanitaire.